



Генеральная Ассамблея

PROVISIONAL

A/42/PV.99
13 January 1988

RUSSIAN

Сорок вторая сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О 99-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк,
в понедельник, 21 декабря 1987 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н ФЛЮРИН (Германская Демократическая Республика)

- Выражение соболезнований в связи с трагическим случаем, произошедшим на Филиппинах
- Доклад Экономического и Социального Совета: доклад Пятого комитета [12] (продолжение)
- Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций: доклад Пятого комитета [41]
- Нынешний финансовый кризис Организации Объединенных Наций: доклад Пятого комитета [43]

/...

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

- Бюджет по программам на двухгодичный период 1986-1987 годов: доклад Пятого комитета [114]
- Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 1988-1989 годов: доклад Пятого комитета [115]
- Планирование по программам: доклад Пятого комитета [116]
- Чрезвычайное финансовое положение Организации Объединенных Наций: доклад Пятого комитета [117]
- Административная и бюджетная координация Организации Объединенных Наций со специализированными учреждениями и Международным агентством по атомной энергии: доклад Пятого комитета [118]
- Объединенная инспекционная группа: доклад Пятого комитета [119]
- Вопросы персонала: доклад Пятого комитета [122]
- Общая система Организации Объединенных Наций: доклад Пятого комитета [123]
- Пенсионная система Организации Объединенных Наций: доклад Пятого комитета [124]
- Финансирование Сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Ближнем Востоке [125] (продолжение)
 - b) Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане;
 - c) Пересмотр ставок возмещения расходов правительствам государств, предоставляющих войска: доклад Пятого комитета
- Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения [17] (продолжение)
 - h) Назначение одного члена Объединенной инспекционной группы: записка Председателя Генеральной Ассамблеи
- Вооруженная агрессия Израиля против иракских ядерных установок и ее серьезные последствия для установленной международной системы в области использования ядерной энергии в мирных целях, нераспространения ядерного оружия и международного мира и безопасности [28]
- Декларация Ассамблеи глав государств и правительств Организации африканского единства о военном нападении с воздуха и с моря на Социалистическую Народную Ливийскую Арабскую Джамахирию, совершенном нынешней администрацией Соединенных Штатов в апреле 1986 года [35]

- Открытие глобальных переговоров по международному экономическому сотрудничеству в целях развития [44]
- Вопрос о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава [45]
- Кипрский вопрос [46]
- Последствия продолжения вооруженного конфликта между Ираном и Ираком [47]
- Будущие назначения
- Перерыв в работе сорок второй сессии
- Заявление Председателя

Заседание открывается в 15 ч. 50 м.

ВЫРАЖЕНИЕ СОБОЛЕЗНОВАНИЙ В СВЯЗИ С ТРАГИЧЕСКИМ СЛУЧАЕМ, ПРОИЗОШЕДШИМ НА ФИЛИППИНАХ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Прежде чем перейти к рассмотрению пунктов нашей повестки дня на этом дневном заседании, я хотел бы от имени всех членов Генеральной Ассамблеи выразить правительству и народу Филиппин и семьям жертв наши глубокие соболезнования в связи с трагической гибелью людей в результате произошедшего вчера ночью столкновения пассажирского парома и нефтеналивного танкера. Я уверен в том, что все нации, представленные в этом зале, присоединятся к нам в этот скорбный час.

Г-н МЕНДЕС (Филиппины) (говорит по-английски): Г-н Председатель, выступая от имени правительства и народа Филиппин, моя делегация хотела бы выразить глубокую признательность за добрые слова, сказанные Вами от имени членов Генеральной Ассамблеи в связи с недавно произошедшим печальным столкновением пассажирского парома и нефтеналивного танкера, в результате которого имели место человеческие жертвы. Я непременно передам Ее Превосходительству Президенту Корасон К. Акино соболезнования международного сообщества. Выраженное Вами сочувствие будет источником успокоения для семей погибших.

Г-н Председатель, мы вновь хотели бы искренне поблагодарить Вас и этот высокий форум.

ПУНКТЫ 12 (продолжение), 41, 43, 114-119, 122-124 и 125 (продолжение) (b и c)

ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/42/888)

ОБЗОР ЭФФЕКТИВНОСТИ АДМИНИСТРАТИВНОГО И ФИНАНСОВОГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/42/908)

НЫНЕШНИЙ ФИНАНСОВЫЙ КРИЗИС ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/42/909)

БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1986-1987 ГОДОВ: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/42/880)

ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1988-1989 ГОДОВ: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/42/910)

ПЛАНИРОВАНИЕ ПО ПРОГРАММАМ: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/42/881)

ЧРЕЗВЫЧАЙНОЕ ФИНАНСОВОЕ ПОЛОЖЕНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/42/882)

АДМИНИСТРАТИВНАЯ И БЮДЖЕТНАЯ КООРДИНАЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ СО СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫМИ УЧРЕЖДЕНИЯМИ И МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/42/883)

ОБЪЕДИНЕННАЯ ИНСПЕКЦИОННАЯ ГРУППА: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/42/884)

ВОПРОСЫ ПЕРСОНАЛА: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/42/885)

ОБЩАЯ СИСТЕМА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/42/886)

ПЕНСИОННАЯ СИСТЕМА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/42/887)

ФИНАНСИРОВАНИЕ СИЛ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА НА БЛИЖНЕМ ВОСТОКЕ: ВРЕМЕННЫЕ СИЛЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ЛИВАНЕ; ПЕРЕСМОТР СТАВОК ВОЗМЕЩЕНИЯ РАСХОДОВ ПРАВИТЕЛЬСТВ ГОСУДАРСТВ, ПРЕДОСТАВЛЯЮЩИХ ВОЙСКА: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/42/879)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я предоставляю слово Докладчику Пятого комитета г-ну Феликсу Аболи-Би-Куасси, Кот-д'Ивуар, для представления докладов данного Комитета в одном выступлении.

Г-н АБОЛИ-БИ-КУАССИ (Кот-д'Ивуар), Докладчик Пятого комитета (говорит по-французски): Я имею честь представить на рассмотрение Генеральной Ассамблеи 13 докладов Пятого комитета.

Первый доклад касается пункта 12 повестки дня "Доклад Экономического и Социального Совета". Он содержится в документе A/42/888. В пункте 4 своего доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения, приняв к сведению главы I, IV (раздел I), V (раздел A), VI (разделы C и E), VII и VIII доклада Экономического и Социального Совета.

Второй доклад, содержащийся в документе A/42/908, касается пункта 41 повестки дня "Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций". Рассмотрение этого пункта происходило в ходе многочисленных долгих официальных и неофициальных заседаний Пятого комитета. На своем 67-м заседании Пятый комитет принял без голосования проект резолюции об осуществлении резолюции 41/213 Генеральной Ассамблеи, а в пункте 8 этого доклада содержится рекомендация о его принятии Генеральной Ассамблеей.

(Г-н Аболи-Би-Куасси, Докладчик
Пятого комитета)

В проекте резолюции содержится призыв к государствам-членам продемонстрировать свою приверженность Организации Объединенных Наций, в частности путем выполнения предусмотренных в Уставе финансовых обязательств. В проекте также содержится просьба к Генеральному секретарю при осуществлении этих рекомендаций, содержащихся в резолюции 41/213 Генеральной Ассамблеи, что входит в сферу его ведения, просить согласия Генеральной Ассамблеи в случае отхода от одобренных рекомендаций.

Что касается осуществления пункта 10а постановляющей части проекта резолюции в случае одобрения Генеральной Ассамблеей, то Контролер Организации Объединенных Наций изложит, как Секретариат толкует этот подпункт; и Председатель Пятого комитета сформулировал юридическое мнение после консультаций с Отделом по юридическим вопросам Организации Объединенных Наций. Это мнение гласит:

"Пункт 10а предусматривает директиву Генеральному секретарю с целью осуществления проектов строительства помещений и залов для заседаний. Он гласит, что Генеральная Ассамблея рассмотрела рекомендацию 5 Группы 18, а также ознакомилась с докладом Генерального секретаря (A/C.5/42/4), в котором содержится его мнение по данному вопросу.

Ознакомившись с этим документом, Ассамблея призвала Генерального секретаря, как это было предусмотрено, приступить к осуществлению двух проектов, одобренных в пункте 1а раздела I резолюции 41/213, при этом предполагается, что в этой связи не будет запрошено никаких дополнительных ассигнований в течение двухгодичного периода 1988-1989 годов. Другими словами, выражение "принимает к сведению" в пункте 10а имеет свой обычный смысл в данном контексте, т.е. имеются в виду его цели и задачи, это верно также и в отношении любого термина или выражения, используемого в юридическом документе. Толкование прежде всего касается использованных формулировок; затем, если остаются какие-либо неясности, - обстоятельств, в которых текст был выработан; и в конечном итоге, естественно, - намерений органа, принявшего документ. В данном конкретном случае "принимает к сведению" означает, что Генеральная Ассамблея прочитала доклад Генерального секретаря и рассмотрела его, не приняв и не отклонив его.

(Г-н Аболи-Би-Куасси, Докладчик
Пятого комитета)

Короче говоря, толкование следующее. Генеральный секретарь получил инструкции приступить к необходимой работе без ограничений в фондах, требуемых для строительства с целью вовремя дать Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам и Генеральной Ассамблее техническую и финансовую информацию, необходимую для оправдания любых новых ассигнований средств в соответствии с двумя проектами, уже одобренными Генеральной Ассамблей".

Здесь внимание Генеральной Ассамблеи следует обратить на приложение к документу A/42/908, в котором идет речь о резервном фонде и содержатся критерии для использования этого фонда на период, покрываемый фондом, который будет осуществлен в течение двухгодичного периода 1990-1991 годов.

Третий доклад содержится в документе A/42/909 по пункту 43 "Нынешний финансовый кризис Организации Объединенных Наций". В пункте 8 этого доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, вновь подтверждающий обязанность всех государств-членов по Уставу Организации Объединенных Наций финансировать расходы Организации, утвержденные Генеральной Ассамблей, и призывающий их уплатить все свои начисленные взносы полностью и своевременно.

(Г-н Аболи-Би-Куасси, Докладчик
Пятого комитета)

Кроме того, в проекте резолюции содержится просьба к Председателю Генеральной Ассамблеи в консультациях с Генеральным секретарем и Председателями региональных групп рассмотреть возможность возобновления сорок второй сессии Генеральной Ассамблеи в соответствующее время в 1988 году для рассмотрения финансового положения Организации. Комитет принял этот проект резолюции без голосования.

Четвертый доклад содержится в документе A/42/880 по пункту 114 повестки дня, озаглавленному "Бюджет по программам на двухгодичный период 1986-1987 годов". Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять два проекта резолюции в пункте 9 и два проекта решения в пункте 10.

В проекте резолюции I две части, часть A и часть B: в части A содержатся окончательные бюджетные ассигнования на двухгодичный период 1986-1987 годов на сумму 1 711 801 200 долл. США; в части B содержится окончательная смета поступлений на двухгодичный период в сумме 304 745 100 долл. США.

Проект резолюции II рассматривает нормы проезда воздушным транспортом и постановляет, что все лица, за исключением Генерального секретаря и глав делегаций наименее развитых стран, принимающих участие в работе очередных и специальных сессий Генеральной Ассамблеи, поездки которых финансируются организациями и программами Организации Объединенных Наций и которые ранее имели право на проезд первым классом, должны будут ездить классом, непосредственно предшествующим первому. Однако проект резолюции уполномочивает Генерального секретаря делать по своему усмотрению исключения и разрешать в зависимости от конкретного случая проезд первым классом.

Пятый доклад содержится в документе A/42/881 по пункту 116 повестки дня, озаглавленному "Планирование по программам". Рекомендации Пятого комитета содержатся в пункте 39.

Шестой доклад содержится в документе A/42/882 по пункту 117 повестки дня, озаглавленному "Чрезвычайное финансовое положение Организации Объединенных Наций". В пункте 9 Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять два проекта резолюций, A и B.

(Г-н Аболи-Би-Куасси, Докладчик
Пятого комитета)

Проект резолюции А подтверждает обязательство Организации Объединенных Наций добиваться всеобъемлющего и общеприемлемого решения своих финансовых проблем на основе принципа коллективной финансовой ответственности государств-членов и строгого соблюдения Устава Организации Объединенных Наций. Проект резолюции просит Генерального секретаря в дополнение к его официальным уведомлениям постоянным представителям государств-членов обращаться с просьбами, по мере необходимости, к правительствам государств-членов в целях ускорения уплаты долевых взносов в полном объеме в соответствии с финансовыми положениями Организации Объединенных Наций.

Седьмой доклад содержится в документе A/42/883 по пункту 118 повестки дня, озаглавленному "Административная и бюджетная координация Организации Объединенных Наций со специализированными учреждениями и Международным агентством по атомной энергии". Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, содержащийся в пункте 9, и проект решения, содержащийся в пункте 10.

Восьмой доклад содержится в документе A/42/884 по пункту 119 повестки дня, озаглавленному "Объединенная инспекционная группа". Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, содержащийся в пункте 9, и проект решения, содержащийся в пункте 10.

Девятый доклад содержится в документе A/42/885 по пункту 122, озаглавленному "Вопросы персонала". Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять два проекта резолюций, содержащихся в пункте 19, и проект решения, содержащийся в пункте 20.

Проект резолюции II, A I, относительно состава Секретариата просит Генерального секретаря при назначении сотрудников на посты, подлежащие географическому распределению, принимать все необходимые меры для набора граждан непредставленных, недопредставленных государств-членов и кандидатов, успешно сдавших национальные конкурсные экзамены, и учитывать также пункт 4 резолюции 41/206 А.

Кроме того, в проекте резолюции подтверждается, что Генеральный секретарь при назначениях на должности в верхних эшелонах должен стремиться назначать только кандидатов из государства-члена иного, чем страна, гражданином который является подлежащий замене сотрудник, с тем чтобы укрепить принцип ротации в верхних эшелонах Секретариата, если не существует исключительных обстоятельств в свете пункта 3 статьи 101 Устава.

(Г-н Аболи-Би-Куасси, Докладчик
Пятого комитета)

Проект резолюции С об улучшении положения женщин в Секретариате принимает к сведению доклад Генерального секретаря и его постоянные усилия по улучшению положения женщин в Секретариате, включая его решение о продлении деятельности Координатора по улучшению положения женщин в Секретариате на шесть месяцев. Он также призывает Генерального секретаря с учетом мнений, высказанных государствами-членами на сорок второй сессии Генеральной Ассамблеи и в других соответствующих межправительственных органах, рассмотреть ситуацию в конце указанного периода и принять необходимые меры в целях обеспечения дальнейшего осуществления программы действий по улучшению положения женщин в Секретариате.

Десятый доклад содержится в документе A/42/886 по пункту 123 повестки дня, озаглавленному "Общая система Организации Объединенных Наций". В пункте 9 Пятый комитет рекомендует принять проект резолюции, озаглавленный "Общая система Организации Объединенных Наций: доклад Комиссии по международной гражданской службе".

Одиннадцатый доклад содержится в документе A/42/887 по пункту 124 повестки дня, озаглавленному "Пенсионная система Организации Объединенных Наций". Проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом для принятия, содержится в пункте 8.

Двенадцатый доклад содержится в документе A/42/879 по пункту 125 повестки дня, озаглавленному "Финансирование Сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Ближнем Востоке": подпункт b, "Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане", и подпункт c, "Пересмотр ставок возмещения расходов правительств государств, предоставляющих войска". Два проекта резолюций, рекомендованных Пятым комитетом для принятия Генеральной Ассамблеей, содержатся в пункте 8 доклада. Проект резолюции I озаглавлен "Финансирование Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане" и проект резолюции II озаглавлен "Пересмотр ставок возмещения расходов правительствам государств, предоставляющих войска".

Последний доклад, который рассматривается сегодня днем, содержится в документе A/42/910 по пункту 115 повестки дня, озаглавленному "Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 1988-1989 годов", который находился в центре внимания Пятого комитета практически в течение всей сессии по вполне понятной причине - в этом году утверждается бюджет по программам.

(Г-н Аболи-Би-Куасси, Докладчик
Пятого комитета)

Рекомендации Пятого комитета по этому пункту повестки дня содержатся в разделе V данного доклада и состоят из четырех проектов резолюций, которые Комитет рекомендует принять Генеральной Ассамблее в последнем пункте.

Для предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1988–1989 годов Пятый комитет рекомендует ассигнования на общую сумму 1 769 586 000 долларов и утвердить сметную сумму поступлений, отличных от поступлений по плану налогообложения персонала, в 66 310 300 долларов. Таким образом, предполагается, что чистая сумма расходов на двухгодичный период 1988–1989 годов поэтому составит 1 703 276 000 долларов. Далее Комитет рекомендует, чтобы фонд оборотных средств был установлен на сумму 100 млн. долларов. Предполагаемая сумма 271 019 900 долларов рекомендуется в качестве поступлений по плану налогообложения персонала для Фонда уравнивания налогообложения персонала во время двухгодичного периода 1988–1989 годов. Пятый комитет принял бюджет по программам на двухгодичный период 1988–1989 годов с очень небольшим числом воздержавшихся.

Мне весьма приятно от имени Пятого комитета рекомендовать Генеральной Ассамблее принять проекты резолюций, содержащиеся в только что представленных мною докладах.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Если не поступит никаких предложений в соответствии с правилом 66 правил процедуры, то я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать доклады Пятого комитета, которые ей сегодня представлены.

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Таким образом, заявления будут ограничены объяснением мотивов голосования. Позиции делегаций относительно различных рекомендаций Пятого комитета были ясно изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Я хотел бы напомнить членам, что в пункте 7 своего решения 34/401 Генеральная Ассамблея постановила, что, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарных заседаниях, делегации, по возможности, выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете.

(Председатель)

Теперь Ассамблея рассмотрит доклад Пятого комитета по пункту 12 повестки дня, касающийся тех глав доклада Экономического и Социального Совета, которые были переданы на рассмотрение Пятому комитету (А/42/888).

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, содержащемуся в пункте 4 доклада Пятого комитета. Пятый комитет постановил без возражений рекомендовать Генеральной Ассамблее принять этот проект решения. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает этот проект решения?

Проект решения принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: На этом мы завершаем рассмотрение пункта 12 повестки дня.

Теперь Ассамблея рассмотрит пункт 41 повестки дня, озаглавленный "Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций". В этой связи Ассамблее представлен доклад Пятого комитета (А/42/908).

Ассамблея обратится к проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 8 документа А/42/908. Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 42/211).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: На этом мы завершили рассмотрение пункта 41 повестки дня.

Сейчас мы переходим к следующему докладу Пятого комитета, который относится к пункту 43 повестки дня, озаглавленному "Нынешний финансовый кризис Организации Объединенных Наций" (документ А/42/909).

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 8 его доклада. Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 42/212).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: В свете просьбы, содержащейся в пункте 3 только что принятой Генеральной Ассамблеей резолюции, Председатель Ассамблеи в консультации с Генеральным секретарем и председателями региональных групп будет держать в поле зрения возможность возобновления сорок второй сессии Генеральной Ассамблеи в надлежащее время в 1988 году для рассмотрения финансового положения Организации.

Теперь мы обратимся к докладу Пятого комитета по пункту 114 повестки дня, "Бюджет по программам на двухгодичный период 1986-1987 годов" (А/42/880).

(Председатель)

Сейчас Ассамблея примет решение по двум проектам резолюций и двум проектам решений, рекомендованным Пятым комитетом в пунктах 9 и 10 документа A/42/880. Сначала мы обратимся к проекту резолюции I, который касается бюджета по программам на двухгодичный период 1986-1987 годов и окончательной сметы поступлений на двухгодичный период 1986-1987 годов. Проект резолюции I был принят Пятым комитетом без возражений. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается (резолюция 42/213).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Проект резолюции II касается норм проезда воздушным транспортом. Пятым комитетом принят проект резолюции II без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции II принимается (резолюция 42/214).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Сейчас мы переходим к проектам решений, содержащимся в пункте 10 документа A/42/880. Проект решения I, озаглавленный "Использование услуг экспертов, консультантов и участников специальных групп экспертов", был принят Пятым комитетом без возражений. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения I принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Наконец, мы переходим к проекту решений II, который касается организации и методов служебных поездок. Пятым комитетом принят проект решений II без возражений. Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект решения II?

Проект решения II принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Таким образом, мы завершили рассмотрение пункта 114 повестки дня.

(Председатель)

Теперь я предлагаю членам перейти к докладу Пятого комитета по пункту 116 повестки дня, озаглавленному "Планирование по программам" (A/42/881).

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 39 его доклада; Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять данный проект резолюции?

Проект резолюции принимается (резолюция 42/215).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Таким образом, Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение пункта 116 повестки дня.

Сейчас Ассамблея рассмотрит доклад Пятого комитета по пункту 117 повестки дня, озаглавленному "Чрезвычайное финансовое положение Организации Объединенных Наций" (A/42/882).

Теперь Ассамблея примет решение по рекомендациям, содержащимся в пункте 8 доклада Пятого комитета. Проект резолюции А озаглавлен "Чрезвычайное финансовое положение", а проект резолюции В касается выпуска специальных почтовых марок. Эти проекты резолюций были приняты Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции А принимается (резолюция 42/216 А).

Проект резолюции В принимается (резолюция 42/216 В).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: На этом мы завершили рассмотрение пункта 117 повестки дня.

Сейчас Ассамблея рассмотрит доклад Пятого комитета по пункту 118 повестки дня, озаглавленному "Административная и бюджетная координация Организации Объединенных Наций со специализированными учреждениями и Международным агентством по атомной энергии" (A/42/883).

Сейчас Ассамблея примет решение по рекомендациям Пятого комитета, содержащимся в пунктах 9 и 10 его доклада. Комитет принял без голосования проект резолюции, содержащийся в пункте 9 и озаглавленный "Целесообразность создания единого административного трибунала". Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 42/217).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Проект решения, содержащийся в пункте 10 доклада Комитета, был принят Комитетом без возражений. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Таким образом, мы завершили рассмотрение пункта 118 повестки дня.

Сейчас мы переходим к докладу Пятого комитета по пункту 119 повестки дня, касающемуся Объединенной инспекционной группы (A/42/884).

Сейчас Ассамблея примет решение по рекомендациям, содержащимся в пунктах 9 и 10 доклада Пятого комитета. Проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 9 его доклада, был принят Комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 42/218).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Проект решения, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 10 его доклада, был также принят Комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: На этом мы завершили рассмотрение пункта 119 повестки дня.

Сейчас мы переходим к докладу Пятого комитета по пункту 122 повестки дня, озаглавленному "Вопросы персонала" (A/42/885).

Сейчас Ассамблея примет решение по рекомендациям, содержащимся в пунктах 19 и 20 доклада Пятого комитета. Сначала мы рассмотрим четыре проекта резолюций, содержащиеся в пункте 19 доклада. Проект резолюции I озаглавлен "Уважение привилегий и иммунитетов должностных лиц Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений и связанных с ней организаций".

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает этот проект резолюции?

Проект резолюции I принимается (резолюция 42/219).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Теперь мы переходим к проектам резолюций II А, В и С, которые касаются вопросов персонала.

Проект резолюции II А озаглавлен "Состав Секретариата". Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции II A принимается (резолюция 42/220 A).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Проекты резолюций II B и C касаются соответственно отправления правосудия в Секретариате и улучшения положения женщин в Секретариате. Оба проекта резолюций были приняты Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена принять эти проекты резолюций?

Проект резолюции II B принимается (резолюция 42/220 B).

Проект резолюции II C принимается (резолюция 42/220 C).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Сейчас Генеральная Ассамблея обратится к проекту решения, содержащемуся в пункте 20 доклада, содержащегося в документе A/42/885. Проект решения озаглавлен "Поправки к правилам о персонале". Он был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея также желает принять этот проект решения?

Проект решения принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Ассамблея завершила рассмотрение пункта 122 повестки дня.

Сейчас Ассамблея рассмотрит доклад Пятого комитета по пункту 123 повестки дня, озаглавленному "Общая система Организации Объединенных Наций" (A/42/886).

Сейчас Ассамблея примет решение по рекомендации Пятого комитета, содержащейся в пункте 9 его доклада. Проект резолюции, содержащийся в этом пункте, был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 42/221).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Таким образом, мы завершили рассмотрение пункта 123 повестки дня.

Сейчас Ассамблея рассмотрит доклад Пятого комитета по пункту 124 повестки дня, озаглавленному "Пенсионная система Организации Объединенных Наций" (A/42/887).

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, содержащемуся в пункте 8 доклада. Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 42/222).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Таким образом, мы завершили рассмотрение пункта 124 повестки дня.

Ассамблея сейчас рассмотрит доклад Пятого комитета по подпунктам b и c пункта 125 повестки дня, который касается финансирования Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане и пересмотра ставок возмещения расходов правительств государств, предоставляющих войска (A/42/879).

Рекомендации Пятого комитета содержатся в пункте 8 его доклада.

Сначала я ставлю на голосование проект резолюции I. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Антигуа и Барбуда, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Белиз, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Канада, Кабо-Верде, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Германии, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Ливан, Лесото, Либерия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Румыния,

Руанда, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Югославия, Заир, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против: Албания, Иран (Исламская Республика), Сирийская Арабская Республика.

Воздержались: Ангола, Куба, Демократический Йемен, Ирак, Ливийская Арабская Джамахирия, Мальдивские Острова, Польша, Вьетнам, Йемен.

Проект резолюции I принимается 133 голосами против 3 при 9 воздержавшихся (резолюция 42/223).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Теперь я ставлю на голосование проект резолюции II. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Антигуа и Барбуда, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Белиз, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Канада, Кабо-Верде, Центральная Африканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Германии, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Ливан, Лесото, Либерия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Соломоновы

Острова, Сомали, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Югославия, Заир, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против: Албания, Иран (Исламская Республика), Сирийская Арабская Республика.

Воздержались: Алжир, Ангола, Бенин, Куба, Демократический Йемен, Ирак, Ливийская Арабская Джамахирия, Мальдивские Острова, Вьетнам, Йемен.

Проект резолюции II принимается 133 голосами против 3 при 10 воздержавшихся (резолюция 42/224).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: На этом мы завершили рассмотрение подпунктов b и c пункта 125 повестки дня.

Теперь мы обратимся к докладу Пятого комитета по пункту 115 повестки дня, касающемуся предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1988-1989 годов (A/42/910).

Сейчас Ассамблея примет решение по рекомендациям, содержащимся в пункте 68 доклада Пятого комитета. На данном этапе с текстом этих рекомендаций можно ознакомиться в документе A/C.5/42/L.9, Часть II Add.1, Часть III и Согг.1 и Часть IV и Согг.1 и Add.1.

Сначала Ассамблея рассмотрит проект резолюции I, который содержится в документе A/C.5/42/L.9 (Часть IV) и который состоит из 8 разделов.

Пятый комитет принял проект резолюции I без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 42/225).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Сейчас мы переходим к проектам резолюций II A, B и C, которые также содержатся в документе A/C.5/42/L.9 (Часть IV) и касаются бюджета по программам на двухгодичный период 1988-1989 годов.

Проект резолюции II A озаглавлен "Бюджетные ассигнования на двухгодичный период 1988-1989 годов". Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Канада, Кабо-Верде, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Германии, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Италия, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против: Израиль.

Воздержались: Австралия, Япония, Соединенные Штаты Америки.

Проект резолюции II А принимается 146 голосами против 1 при 3 воздержавшихся

(резолюция 42/226 А).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Проект резолюции II В касается сметы поступлений на двухгодичный период 1988–1989 годов. Этот проект резолюции был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции II В принимается (резолюция 42/226 В).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Проект резолюции II С касается финансирования ассигнований на 1988 год. Пятым комитетом принят проект резолюции II С без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции II С принимается (резолюция 42/226 С).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Теперь мы переходим к проекту резолюции III, который содержится в том же документе и озаглавлен "Непредвиденные и чрезвычайные расходы на двухгодичный период 1988–1989 годов". Проект резолюции был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции III принимается (резолюция 42/227).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Наконец, мы переходим к проекту резолюции IV, который также содержится в документе A/C.5/42/L.9 (Часть IV) и касается фонда оборотных средств на двухгодичный период 1988–1989 годов. Проект резолюции IV был также принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции IV принимается (резолюция 42/228).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Таким образом, Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение пункта 115 повестки дня и всех докладов Пятого комитета.

ПУНКТ 17 (h) ПОВЕСТКИ ДНЯ

НАЗНАЧЕНИЕ ОДНОГО ЧЛЕНА ОБЪЕДИНЕННОЙ ИНСПЕКЦИОННОЙ ГРУППЫ: ЗАПИСКА ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ (A/42/896)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Как указано в записке, Генеральной Ассамблее в ходе текущей сессии необходимо назначить одного члена Объединенной инспекционной группы на истекающую часть срока полномочий г-на Насера Каддура, Сирийская Арабская Республика. Г-н Каддур выходит из членского состава группы с 31 января 1988 года.

Согласно процедурам, изложенным в пункте 1 статьи 3 Статута Объединенной инспекционной группы, соответствующими региональными группами были проведены консультации, в результате которых было решено просить Сирийскую Арабскую Республику предложить кандидатуру для замены г-на Насера Каддура.

(Председатель)

В результате дальнейших консультаций, проведенных в соответствии с пунктом 2 статьи 3 Статута Объединенной инспекционной группы, в том числе консультаций с Председателем Экономического и Социального Совета и с Генеральным секретарем в его качестве Председателя Административного комитета по координации, я представляю Генеральной Ассамблее кандидатуру г-на Адиба Дауди, Сирийская Арабская Республика, для назначения членом Объединенной инспекционной группы на срок, начинающийся 27 мая 1988 года и заканчивающийся 31 декабря 1992 года.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает назначить этого кандидата?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: На этом мы завершили рассмотрение подпункта h пункта 17 повестки дня.

ПУНКТ 28 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ВООРУЖЕННАЯ АГРЕССИЯ ИЗРАИЛЯ ПРОТИВ ИРАКСКИХ ЯДЕРНЫХ УСТАНОВОК И ЕЕ СЕРЬЕЗНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ ДЛЯ УСТАНОВЛЕННОЙ МЕЖДУНАРОДНОЙ СИСТЕМЫ В ОБЛАСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЯДЕРНОЙ ЭНЕРГИИ В МИРНЫХ ЦЕЛЯХ, НЕРАСПРОСТРАНЕНИЯ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ И МЕЖДУНАРОДНОГО МИРА И БЕЗОПАСНОСТИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Мое понимание таково, что данный пункт следует сохранить в повестке дня сорок второй сессии Генеральной Ассамблеи. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает сохранить этот пункт в повестке дня сорок второй сессии?

Предложение принимается.

ПУНКТ 35 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ДЕКЛАРАЦИЯ АССАМБЛЕИ ГЛАВ ГОСУДАРСТВ И ПРАВИТЕЛЬСТВ ОРГАНИЗАЦИИ АФРИКАНСКОГО ЕДИНСТВА О ВОЕННОМ НАПАДЕНИИ С ВОЗДУХА И С МОРЯ НА СОЦИАЛИСТИЧЕСКУЮ НАРОДНУЮ ЛИВИЙСКУЮ АРАБСКУЮ ДЖАМАХИРИЮ, СОВЕРШЕННОМ НЫНЕШНЕЙ АДМИНИСТРАЦИЕЙ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ В АПРЕЛЕ 1986 ГОДА: ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Мое понимание таково, что рассмотрение этого пункта следует отложить до сорок третьей сессии Генеральной Ассамблеи. Могу ли я считать, что Ассамблея желает отложить рассмотрение этого пункта и включить его в предварительную повестку дня сорок третьей сессии?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: На этом мы завершили рассмотрение пункта 35 повестки дня.

ПУНКТ 44 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОТКРЫТИЕ ГЛОБАЛЬНЫХ ПЕРЕГОВОРОВ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ЭКОНОМИЧЕСКОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ В ЦЕЛЯХ РАЗВИТИЯ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: В связи с этим пунктом я хотел бы напомнить представителям о том, что 18 сентября 1987 года Ассамблея постановила включить этот пункт в повестку дня сорок второй сессии.

(говорит по-английски)

Предоставляю слово представителю Гватемалы, который выступит от имени Группы 77.

Г-н АГИЛАР ХЕХТ (Гватемала) (говорит по-испански): Я хотел бы сделать заявление от имени Группы 77 в отношении пункта 44 повестки дня "Открытие глобальных переговоров по международному экономическому сотрудничеству в целях развития". Мы обращаемся с просьбой, чтобы рассмотрение этого пункта повестки дня было перенесено на сорок третью сессию Генеральной Ассамблеи.

Министры иностранных дел Группы 77 подтвердили свою веру в многосторонность, а также свою неизменную поддержку этой концепции в рамках системы ООН, рамках, которые являются наиболее приемлемыми для диалога и переговоров. Они вновь заявили о необходимости полностью выполнить Декларацию и Программу действий ООН по установлению нового международного экономического порядка и начать глобальные переговоры. Тем самым наша просьба соответствует стремлению Группы 77 добиться договоренности со своими партнерами среди развитых стран; это правильный путь для осуществления резолюции 34/138 Генеральной Ассамблеи.

Группа 77 сожалеет, что международное сообщество не смогло достичь договоренности относительно открытия глобальных переговоров, поскольку некоторые развитые страны не проявляют готовности позитивно ответить на призыв Группы 77 к скорейшему началу глобальных переговоров по международному экономическому сотрудничеству в целях развития. Развивающиеся страны по-прежнему считают, что исключительно важно в качестве ценного подхода найти соответствующие решения самых насущных из экономических проблем на благо всех стран.

На своей Восьмой Конференции на высшем уровне главы государств и правительств неприсоединившихся стран подтвердили приверженность развивающихся стран продолжению борьбы за проведение глобальных переговоров в качестве весьма важных действий ООН, направленных на перестройку международных экономических отношений в целях ускорения развития развивающихся государств и укрепления международного сотрудничества. Такой призыв был принят Группой 77 в Нью-Йорке. Они также настоятельно призвали развитые страны проявлять политическую волю, необходимую для начала глобальных переговоров.

В соответствии с решением, принятым министрами иностранных дел Группы 77, как говорилось в прошлогодней декларации, Группа 77 полна решимости добиться договоренности об открытии глобальных переговоров и не пожалеет усилий для достижения этой цели. Мы надеемся, что развитые страны в ответ проявят такой же

(Г-н Агилар Хехт, Гватемала)

примирительный подход и такую же волю к переговорам. Мы сожалеем, что в этом году мы не смогли достичь удовлетворительных результатов; по этой причине после консультаций с некоторыми нашими партнерами из числа развитых стран мы предлагаем, чтобы Генеральная Ассамблея приняла решение перенести обсуждение этого пункта повестки дня на сорок третью сессию и чтобы этот пункт был включен в повестку дня этой сессии.

Г-н УДОВЕНКО (Украинская Советская Социалистическая Республика): Товарищ Председатель, прежде всего я хотел бы присоединиться к Вашему заявлению и выразить наши глубокие соболезнования представителю Филиппин в связи с большим несчастьем, постигшим его страну. Мы хотели бы просить его передать наши глубокие соболезнования народу и правительству Филиппин и семьям пострадавших.

Делегации, от имени которых я имею честь выступать, а именно: Народной Республики Болгарии, Белорусской Советской Социалистической Республики, Венгерской Народной Республики, Германской Демократической Республики, Монгольской Народной Республики, Польской Народной Республики, Союза Советских Социалистических Республик, Украинской Советской Социалистической Республики и Чехословацкой Социалистической Республики, последовательно поддерживают инициативу Группы 77 о начале в Организации Объединенных Наций глобальных переговоров по международному экономическому сотрудничеству в целях развития.

Неизменность нашей принципиальной позиции в этом вопросе неоднократно подтверждалась на высшем партийном и государственном уровне в рамках Организации Варшавского Договора и Совета Экономической Взаимопомощи. В совместном документе государств - участников Варшавского Договора, который называется "О преодолении слаборазвитости и установлении нового международного экономического порядка", принятом в мае 1987 года в Берлине, подчеркивается

"важность проведения в рамках ООН конкретных и эффективных переговоров с участием всех государств в целях глобального и справедливого решения самых важных международных экономических проблем". (A/42/354, пункт 11)

Исходя из этого, мы поддерживаем только что высказанное предложение Группы 77 о передаче вопроса о начале глобальных переговоров для включения в повестку дня сорок третьей сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

(Г-н Удовенко, Украинская ССР)

Наши делегации выражают надежду, что на следующей сессии Генеральной Ассамблеи все страны – члены ООН проявят политическую волю, и принятая единодушно резолюция 34/138 начнет осуществляться.

В заключение я хотел бы, поскольку я, по-видимому, последний раз выступаю на этом этапе сорок второй сессии Генеральной Ассамблеи ООН, поздравить Вас с успешным руководством работой этой сессии. Ваши глубокие знания, энергия и беспристрастность, несомненно, способствовали решению на этой сессии ряда актуальных проблем, что в свою очередь будет способствовать дальнейшему укреплению международного мира и безопасности и сотрудничеству между народами.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Могу ли я считать, что Ассамблея желает отложить рассмотрение этого пункта и включить его в предварительную повестку дня сорок третьей сессии?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: На этом мы завершаем рассмотрение пункта 44 повестки дня.

ПУНКТ 45 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ВОПРОС О СПРАВЕДЛИВОМ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВЕ В СОВЕТЕ БЕЗОПАСНОСТИ И РАСШИРЕНИИ ЕГО ЧЛЕНСКОГО СОСТАВА

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Насколько я понимаю, просьб о рассмотрении этого пункта на нынешней сессии не поступало.

В этом случае могу ли я считать, что Ассамблея постановляет включить этот пункт в предварительную повестку дня сорок третьей сессии?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: На этом мы завершили рассмотрение пункта 45 повестки дня.

ПУНКТ 46 ПОВЕСТКИ ДНЯ

КИПРСКИЙ ВОПРОС

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Мое понимание таково, что было бы желательным сохранить данный пункт в повестке дня нынешней сессии. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна с таким пониманием и постановляет сохранить этот пункт в повестке дня своей сорок второй сессии?

Решение принимается.

ПУНКТ 47 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПОСЛЕДСТВИЯ ПРОДОЛЖЕНИЯ ВООРУЖЕННОГО КОНФЛИКТА МЕЖДУ ИРАНОМ И ИРАКОМ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: На мое имя поступила просьба о том, чтобы сохранить этот пункт в повестке дня текущей сессии. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает оставить этот пункт в повестке дня сорок второй сессии?

Решение принимается.

БУДУЩИЕ НАЗНАЧЕНИЯ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: На своем 97-м пленарном заседании 11 декабря 1987 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 42/207 А по пункту 120, озаглавленному "План конференций". В пунктах 2 и 3 постановляющей части этой резолюции Ассамблея постановила продлить нынешний мандат и статус Комитета по конференциям еще на один год - с 1 января по 31 декабря 1988 года - и просила Председателя Генеральной Ассамблеи вновь назначить в состав Комитета на этот дополнительный год государства, являющиеся его нынешними членами, не создавая при этом прецедента.

Согласно этой просьбе я назначил на дополнительный год - с 1 января по 31 декабря 1988 года - следующие государства: Австрию, Алжир, Аргентину, Багамские Острова, Белорусскую Советскую Социалистическую Республику, Германию, Федеративную Республику, Германскую Демократическую Республику, Египет, Индонезию, Кению, Кипр, Мексику, Новую Зеландию, Сенегал, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Тунис, Францию, Чили, Шри-Ланку и Японию.

ПЕРЕРЫВ В РАБОТЕ СОРОК ВТОРОЙ СЕССИИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Помимо вопросов, которые могут возникнуть в связи с повесткой дня и организацией сессии, остающимися на рассмотрении Генеральной Ассамблеи, и учитывая решения, уже принятые на ее 28-м и 98-м пленарных заседаниях по пунктам 34 и 136 повестки дня, а также решение, принятое на данном заседании по пункту 43 повестки дня, Генеральная Ассамблея оставит в повестке дня сорок второй сессии следующие пункты повестки дня: пункт 28 "Вооруженная агрессия Израиля против иракских ядерных установок и ее серьезные последствия для установленной международной системы в области использования ядерной энергии в мирных целях, нераспространения ядерного оружия и международного мира и безопасности"; пункт 34 "Положение в Центральной Америке: угроза международному миру и безопасности и мирные инициативы"; пункт 43 "Нынешний финансовый кризис Организации Объединенных

(Председатель)

Наций"; пункт 46 "Кипрский вопрос"; пункт 47 "Последствия продолжения вооруженного конфликта между Ираном и Ираком"; пункт 136 "Доклад Комитета по сношениям со страной пребывания".

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я полагаю, что могу с полным основанием отметить, что наша работа была успешной не только в количественном, но и, прежде всего, в качественном отношении. И это не только наша заслуга. В конечном итоге это результат деятельности всех, кто борется за мир и процветание на нашей планете, результат усилий ответственных государственных деятелей.

Позвольте мне напомнить, что в своем вступительном заявлении 15 сентября 1987 года я отметил, что существует потенциал для политических успехов в важных областях и что поворот к лучшему, то есть смягчению международной напряженности, вполне возможен. Я думаю, что сорок вторая сессия Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и время, когда она проводилась, являются важным шагом в этом направлении.

Сто сорок четыре пункта, включенные в повестку дня этой сессии, затрагивали главные вопросы, стоящие перед человечеством. Поэтому сессия стала значительным вкладом в поиск путей и средств их решения. Она была отмечена активизацией серьезных усилий по сохранению мира во всем мире и укреплению международной безопасности, преодолению отсталости в развитии и нищеты, урегулированию трагических конфликтов, наносящих огромные потери. Она характеризовалась растущим пониманием глобальных проблем, затрагивающих все правительства и народы, растущим пониманием необходимости их совместного решения. Я думаю, что в условиях реалий ядерно-космического века возникло новое политическое мышление, которое сочетается с новым конструктивным подходом ко многим международным вопросам.

На этой сессии мы продемонстрировали, что Организация Объединенных Наций не изолирована от хода мировых событий. Напротив, эта сессия как никогда убедительно доказала, что Организация не только гармонично взаимосвязана с развитием международных отношений, но и активно на него воздействует. Это подтверждает своевременное решение, принятое Генеральной Ассамблеей на ее 46-м заседании 21 октября 1987 года, в котором правительства Советского Союза и Соединенных Штатов Америки настоятельно призывались как можно скорее заключить договор о ликвидации их

(Председатель)

ракет средней и меньшей дальности, единогласно принятая резолюция о положении в Центральной Америке, равно как и прения о взаимосвязи между окружающей средой и развитием, важная резолюция о критическом экономическом положении в Африке и программа глобальных действий, которые должны осуществляться совместно со Всемирной организацией здравоохранения с целью проведения исследований и борьбы со СПИДом.

(Председатель)

Следует особо отметить Декларацию об усилении эффективности принципа отказа от угрозы силой или ее применения в международных отношениях. Это один из документов, который подтверждает основные принципы, воплощенные в Уставе нашей Организации, и в то же время учитывает новые реалии.

Кроме того, следует приветствовать решение о созыве третьей специальной сессии, посвященной разоружению: это решение, безусловно, побудит международное сообщество не только уделять еще больше внимания ограничению вооружений и разоружению в то время, когда параллельно с этим наблюдается активизация процесса двусторонних и многосторонних переговоров, но и выступить с предложениями, которые окажут положительное влияние на ход и результаты этой специальной сессии. Я призываю все государства-члены внести свой конструктивный вклад в это дело.

В важных выступлениях 13 глав государств и в заявлениях, сделанных главами делегаций 139 государств-членов, в том числе 10 главами правительств и 108 министрами иностранных дел, были ярко обрисованы те задачи, которые стоят перед международным сообществом. Следует надеяться, что Организация Объединенных Наций будет все шире использоваться в качестве форума для результативного диалога и переговоров, что позволило бы нашей Организации внести еще более весомый вклад в решение международных проблем.

В этом зале часто раздавались призывы: "Больше вооружений не означает большую безопасность" или "Нам необходимо больше доверия, больше разоружения". Сегодня мы можем сказать, что эти призывы повсюду были встречены с вниманием. Смелый, даже исторический шаг, предпринятый СССР и США с целью ликвидации целого класса ядерных вооружений под строгим контролем, важен не только для Европы, где эти вооружения будут ликвидированы. Он демонстрирует всему миру, что ядерное разоружение возможно. Были распахнуты новые двери, вопросы безопасности, стабильности и стратегии были поставлены в новый контекст. Шестьдесят две соответствующие резолюции, принятые Генеральной Ассамблеей, в том числе 24 без голосования, а также упомянутое мной решение являются весомым и существенным вкладом в этот процесс.

Представляется лишь логичным, что теперь необходимо сделать последующие шаги с целью раз и навсегда исключить войну из жизни человечества. На повестке дня сейчас стоят дальнейшие меры в области ядерного разоружения, предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве, запрещения химического оружия и разоружения в области обычных разоружений - т.е. те вопросы, которые в совокупности приобрели

(Председатель)

новую актуальность. Я полагаю, что также вполне логично, что обсуждение вопроса о создании всеобъемлющей системы международного мира и безопасности в осуществление Устава Организации Объединенных Наций заняло свое место в этом процессе.

Естественно, многие вопросы сегодня по-прежнему остаются открытыми. В поисках ответа мы должны проявить такое же мужество, которое в свое время продемонстрировали государства – основатели нашей Организации.

Что касается вопросов экономики, то прогресс в этой области был достигнут в результате напряженной работы. Совершенно ясно, что по-прежнему нелегко достичь такого понимания относительно международного экономического сотрудничества, которое надлежащим образом учитывало бы особое положение в развивающихся странах. Тем не менее принятие большинства соответствующих резолюций без голосования следует рассматривать как положительную тенденцию. В данных обстоятельствах резолюция о проблеме внешней задолженности развивающихся стран представляет собой шаг вперед.

На мой взгляд, эта сессия подтвердила не только наличие растущего понимания опасности, исходящей от очагов конфликтов, но и возросшее стремление многострадальных народов к их ликвидации. Первая резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей на ее сорок второй сессии без голосования, была направлена на содействие мирному процессу в Центральной Америке. К сожалению, пока еще мы не исчерпали всех возможностей для достижения понимания и в конечном итоге договоренностей в отношении конфликтов, которое учитывало бы законные интересы участвующих сторон. Однако я уверен, что время окажет свое влияние на эти вопросы.

Возросло понимание того, что международная конференция по Ближнему Востоку с участием пяти постоянных членов Совета Безопасности и всех сторон в этом конфликте, включая Организацию освобождения Палестины (ООП), единственного законного представителя палестинского народа, – это единственный путь, подходящий для достижения мирного, всеобъемлющего и справедливого урегулирования ближневосточного конфликта и вопроса о Палестине.

Вновь получила поддержку борьба народов против колониализма, расизма и апартеида и за независимость Намибии, за которую выступает Народная организация Юго-Западной Африки (СВАПО).

В отношении всех этих вопросов должны быть удовлетворены требования сегодняшнего и завтрашнего дня, с тем чтобы осуществить право всех народов на

(Председатель)

самоопределение и свободный выбор их собственного пути развития в условиях мирного, безопасного и гуманного мира. Это также верно и в отношении прав человека. Для содействия повсеместному осуществлению прав человека следует считать обнадеживающим тот факт, что Генеральная Ассамблея на этой сессии приняла ряд резолюций, четко определяющих всесторонний и комплексный характер этой цели. В этой связи я также упомянул бы такие задачи, как учет социальных и гуманитарных аспектов стремительного научно-технического прогресса, охрана окружающей человека среды и развитие как таковое и в развитых, и в развивающихся странах.

В своем вступительном заявлении я выразил убежденность в том, что Организация Объединенных Наций – это живая организация; сорок вторая сессия подтвердила эту убежденность. Процесс реформ, начало которому положила резолюция 41/213, принес свои первые результаты. Мы должны продолжать работать с такой же целеустремленностью, с тем чтобы всемирная Организация была хорошо подготовлена к вступлению в 1990-е годы.

(Председатель)

Принятые на этой сессии резолюции, а почти две трети из них были приняты без голосования, являются частью итога, который мы можем подвести. Я считаю, что воздействие этих резолюций еще более возросло, поскольку значительно повысилось стремление к консенсусу, и многие проекты резолюций были объединены. Из этого нам следует сделать вывод, что вполне возможно принятие большего числа резолюций консенсусом, когда здравый смысл и реализм, а также совместные плодотворные действия преобладают над определенными особыми интересами.

Кроме того, я хотел бы подчеркнуть, что эта сессия Генеральной Ассамблеи была гораздо меньше обременена агрессивной конфронтацией в ходе обсуждения вопросов, стоящих на повестке дня. Она была отмечена скорее явным стремлением к пониманию, царившим в ходе многочисленных заседаний и встреч как в этом зале, так и вне его. Еще одним достижением стало то, что удалось избежать непродуктивных процедурных дебатов, которые всегда проходят за счет основной работы.

Учитывая большой объем работы и финансовые ограничения, значительным достижением всех участников было то, что основную часть нашей работы удалось завершить к концу ноября и что в декабре пришлось продолжить по хорошо известным причинам обсуждение лишь отдельных пунктов. Это стало возможным благодаря целенаправленной работе комитетов и, в частности, их Председателей, заместителей Председателей и Докладчиков, которым я хотел бы выразить здесь особую благодарность.

Была доказана ценность многих эффективных методов работы, например, тесного сотрудничества с делегациями в ходе координации программы работы Ассамблеи, отказа от обязательного кворума на пленарных заседаниях и в комитетах в тех случаях, когда не намечалось принятие решений, начало пленарных заседаний и заседаний в комитетах в 10 часов утра. В данных обстоятельствах это отнюдь не малое достижение.

Я хотел бы сегодня отметить, что для меня выполнять функции Председателя на этой сессии было большой честью. Мне хотелось бы поблагодарить вас за доверие и тесное сотрудничество, благодаря которым стал возможным наш общий успех на этой сессии.

Я хотел бы выразить особую признательность Генеральному секретарю г-ну Пересу де Куэльяру за его постоянные советы и помощь.

(Председатель)

Мне чрезвычайно приятно отметить тесное сотрудничество с заместителями Председателя Ассамблеи и их постоянную готовность занять это председательское кресло в любое время и их содействие в консультациях по решению трудных вопросов.

Я хочу выразить особую благодарность заместителю Генерального секретаря по политическим вопросам и делам Генеральной Ассамблеи г-ну Джозефу Вернеру Риду и сотрудникам его Департамента. Мне было весьма приятно работать с вами. Я думаю, что эта сессия Генеральной Ассамблеи надолго останется в памяти у нас обоих.

Следует особо упомянуть Отдел по делам Генеральной Ассамблеи, который образцово выполнял свои задачи, продемонстрировав высокий уровень трудовой этики международных гражданских служащих.

Кроме того, я хотел бы выразить благодарность Департаменту по обслуживанию конференций, возглавляемому заместителем Генерального секретаря г-ном Визнером; устным и письменным переводчикам, сотрудникам по обслуживанию заседаний и по вопросам документации, машинисткам и всем сотрудникам Департамента общественной информации за их отличную работу, всем тем, благодаря кому мы смогли успешно завершить нашу работу. Я уверен, что наши усилия не пропали даром.

Желаю всем вам, уважаемые делегаты, хорошего отдыха в праздники и мирного и успешного 1988 года.

Я объявляю, что сорок вторая сессия Генеральной Ассамблеи прерывает работу.

Заседание закрывается в 17 ч. 30 м.